Lettre d'information / newsletter 2006

Nouvelles fresques

www.cite-creation.fr

Peinture fraîche

Babel

Une suite de « Cités Idéales »

avenue Berthelot / boulevard des États-Unis, Lyon 8ème

Après les fresques du Musée Urbain Tony Garnier et celle sur le mythe de « La Tour de Babel » de Bruegel, prolongeant le parcours touristique des « Cités Idéales », une nouvelle peinture murale vient d'être mise en scène et réalisée par la Cité de la Création, d'après l'œuvre « Babel » de l'illustrateur Nicolas de Crécy.
Après l'OPAC du Grand Lyon et la SACVL, le groupe ALLIADE accompagne ainsi la réhabilitation de son parc de logements sociaux, quartier des États-Unis, dans le 8ème arrondissement de Lyon.

En 2006, une troisième fresque verra le jour sur le thème des « Cités Idéales ». Sa conception a été confiée aux architectes autrichiens du groupe Coop himmelblau, les auteurs du futur Musée des Confluences de Lyon.

Cette même cité hlm de la SLPH (Société Lyonnaise pour l'Habitat) accueillera également la fresque de la « Cité Idéale Chinoise». Celle-ci sera réalisée en 2006, par la Cité de la Création, d'après une maquette d'un peintre de Shanghai, ville chinoise jumelée avec la Région Rhône-Alpes.

A new mural inspired by the work "Babel" of Nicolas de Crécy has just been created by Cité de la Création.
The group called ALLIADE took part in the restoration of the council flats of the 8th district of Lyons called "Les Etats-Unis".
In 2006, a new fresco will be created about « Ideal Cities », and the Austrian architects of the firm Coop himmelblau were put in charge of its realisation.
Also in 2006, the fresco called « Cité Idéale Chinoise » (Ideal Chinese City) will be realised by Cité de la Création in the same block of council flats, from a model made by a painter of Shanghai.

Concept et réalisation : Cité de la Création
Dessin-maquette : Nicolas de Crécy
Maître d'ouvrage : groupe ALLIADE (CILL et SLPH)
Partenaires : Plasdox/Pia Gazil
Préparation des façades à peindre par la Société Reppelin

CITÉ DE LA CRÉATION

Les murs, c'est la peau des habitants

LA FRESQUE DES LYONNAIS
Lumières et remise en beauté
rue de la Martinière/quai Saint-Vincent, Lyon 1er

Placé sous la direction artistique de la Cité de la Création, produit par Nomada, avec le partenariat de l'Interbeaujolais, le spectacle images, lumières et musiques, autour des personnages illustres de la « Fresque des Lyonnais », a été un des points forts de la Fête des lumières qui a remporté un vif succès, en décembre 2005.
Début 2006, onze ans après son inauguration, un nettoyage complet et une rénovation générale de cette fresque seront réalisés.

The show organized next to the famous people of the « Fresque des Lyonnais » was a strong point of the event called "Fête des lumières" in December 2005. It was produced by Nomada, in partnership with l'Interbeaujolais At the beginning of the year 2006, a total cleaning and a complete restoration of the fresco will be realised.

Partenaires : Gibert Joseph, les « Bistrots de Cuisiniers » du célèbre Chef Jean-Paul Lacombe, Pays Beaujolais, RSED/Vachon, Plaisirs en Beaujolais, Fondation Marcel Mérieux, Roche et Cie, Seigneurie, EDF Gaz de France Distribution Lyon Métropole

LYON
Des habits neufs pour la Sarra
Rue Pauline Jaricot, Lyon 5ème

Les longues barres des immeubles d'habitations de la cité de la Sarra sont désormais transformées en un cœur de ville composé d'une cinquantaine d'habitations en trompe-l'œil.
Devant le succès remporté par la première phase des travaux, la Société d'économie mixte, propriétaire et gestionnaire de la Sarra, la SACVL, a commandé cette suite de peintures murales à la Cité de la Création. Pour compléter la réhabilitation, la SACVL a réaménagé la place centrale de cette résidence. Inauguration au Printemps 2006.

The giant blocks of flats of the Sarra estate will be transformed in about fifty flats in trompe-l'œil. The firm called SACVL, owner of this estate, ordered these murals to Cité de la Création and restructured the central square of these residential flats. The inauguration will take place during the spring 2006.

Maître d'ouvrage : SACVL
Partenaire peintures : Tollens
Préparations techniques des façades à peindre : Roche et Inobat
Éclairage des fresques par l'entreprise Serp, d'après une conception lumière de la Cité de la Création

ANNEMASSE
Passeurs de mémoires
Rond-point de Livron, Rue d'Étrembières, Ecole primaire La Fontaine

La ville d'Annemasse a décidé de créer un parcours identitaire, original, grâce à des œuvres peintes sur les transformateurs de la ville. Ces créations déclinent des éléments comme les personnages célèbres, les activités culturelles ou sportives qui ont marqué l'histoire de la cité annemassienne.

The city of Annemmasse created an original route: they placed painted works on transformers. These works show famous people of the city, and cultural or sports activities.

Maître d'ouvrage : Ville d'Annemasse
Partenaires : Electricité Gaz de France Distribution Annecy Léman

ANGOULÊME
Les coulisses du théâtre
rues Carnot et Austerlitz

Le célèbre parcours des murs peints d'Angoulême s'enrichit d'une nouvelle œuvre sur le thème du théâtre. Réalisée d'après la maquette de Charles Berberian et Philippe Dupuy, cette création murale, toute en contrastes, en ombres et lumières, dévoile les coulisses du théâtre de la ville à ses habitants.

A new work about theatre, created from a model made by Charles Berberian and Philippe Dupuy, forms now part of the wall paintings route of Angouleme and reveals the theatre's wings to the inhabitants.

Maître d'ouvrage : Esthétique et Cités
Partenaires : Ville d'Angoulême, Région Poitou-Charentes.

RAFFINERIE DE FEYZIN
Le Gazomètre
Autoroute A7, sud de Lyon

Participer au développement durable, tout en améliorant la qualité de l'air de la Raffinerie de Feyzin, tel est le défi lancé par le groupe Total pour valoriser la nouvelle technologie de ce Gazomètre. Une œuvre sculpturale qui est à la fois pédagogique et ludique.

The firm Total participated in the lasting development and in the improvement of the quality of the air of Feyzin oil refinery in order to develop the new technology of its gasometer. This is a sculptural work.

Maître d'ouvrage : Total / Raffinerie de Feyzin

VALENCE
« Les Valentinois célèbres » et « La Manu »
passage du Petit Morin et rue de la Manutention

Deux nouvelles œuvres complètent le parcours déjà grandement visité des murs peints de Valence.
Avec le foyer « La Manu », un hommage est rendu à tous les jeunes qui participent à la vie de la cité, tandis que sur la fresque, passage du Petit Morin, quelques Valentinois célèbres défilent aux balcons.

Two new works are part of the wall paintings route of Valence. With the youth club "La Manu", they pay a tribute to the young people who take part in city's life, whereas in the fresco, passage du Petit Morin, we can see several famous people of this city.

Maître d'ouvrage : Esthétique et Cités
Partenaires : Ville de Valence, peintures Seigneurie / Préparations techniques des façades : Groupement 2000

Comment rendre visible cette Europe qui tarde à se trouver ? Ce projet contribuera à affirmer plus fort l'identité européenne en créant un centre urbain, avec ses 1 500 logements, composé d'architectures historiques de chacun des 40 pays de l'Europe Continentale. Grâce à des œuvres murales de grande qualité, il s'agira de créer un événement culturel et social unique au monde dans le quartier Hellersdorf, secteur sensible situé au centre Est de la ville de Berlin.

The aim of this project is to create an urban centre of 1 500 flats composed of architectures of the forty countries of the Continental Europe, and to strengthen the European identity. The murals will create a social and cultural event in the sensitive district of Hellersdorf.

Maître d'ouvrage : Europaviertel
Propriétaire : Nitsba

BERLIN
Quartiers d'Europe
District d'Hellersdorf

JÉRUSALEM
Jaffa

Au cœur de Jérusalem, rue Jaffa, une nouvelle œuvre murale historique raconte l'Ancienne École de l'Alliance. Cette peinture murale rejoint ainsi le circuit des fresques de Jérusalem.

Maître d'ouvrage : East Jerusalem Development Ltd.
Partenaires : Ministère du Tourisme, Israel Government Tourist Cooperation,
Ville de Jérusalem.
Avec les conseils du Centre Culturel et Historique de Jérusalem.

En 2006, la cité de Tiberias accueillera, en son centre-ville, la première phase d'une monumentale fresque historique conçue et réalisée par la cité de la Création.

Maître d'ouvrage : Ville de Tiberias
Partenaires : Israel Government Tourist Cooperation

In the heart of Jerusalem, a new historic mural work shows the Former Alliance School.
In 2006, the realisation of the first step of a monumental historic fresco created by Cité de la Création will take place in the city of Tiberias.

Sodexho nature

Une nouvelle mise en scène, en trompe-l'œil, permet une ouverture sur un horizon champêtre, dans la salle de restauration de l'immeuble Marie-Guyart, à Québec.
A new production, in trompe-l'œil, represents a rural landscape in a restaurant situated in the building Marie-Guyart, in Quebec.

QUÉBEC
De plus en plus « Joli »

Trente-cinq fresques sont programmées sur cinq ans par la Corporation des « Murmures de la Ville », pour visiter les rues de Mont-Joli, en Gaspésie.
La dixième de ces fresques touristiques a mis en images deux galeries d'art et d'artisanat local et international.
The trade-association « Murmures de la Ville » (« Whispers of the City ») programmed the realisation of thirty-five frescos over five years in the streets of Mont-Joli, in Gaspesy.
The tenth fresco represents two galleries of local and international art.

Une cinquantaine de partenaires ont rejoint la Municipalité de Mont-Joli et l'équipe des Murmures de la Ville, parmi eux : le Centre local de développement de la Métis, les Supermarchés GP, la Caisse populaire Desjardins, les pharmacies Uniprix, le Groupe Lechasseur, Norcast, Telus et les peintures Laurentide

Au pied du mur

ARKEMA

Une nouvelle image

Usine de Pierre-Bénite, A7, sud de Lyon

Maître d'ouvrage : Arkema

Avec un nouveau nom et une nouvelle stratégie, le site de Pierre-Bénite entreprend de participer également à la valorisation de la Vallée de la Chimie.
La direction de l'usine a confié au centre de recherche Esthétique et Cités la mission de valoriser artistiquement ce lieu stratégique à l'entrée sud de Lyon.

The site of Pierre-Bénite will take part in the development of the Chemistry valley. The management of the factory entrusted the mission of developing artistically this strategic place to Esthétique et Cités.

SYTRAL

La ligne de l'Est

Maître d'ouvrage : Sytral

À l'occasion de la mise en service, en septembre 2006, de la nouvelle ligne Lea, à l'Est de l'agglomération lyonnaise, le Sytral a sollicité l'expertise de la Cité de la Création pour accompagner la construction de cette nouvelle infrastructure par des créations murales urbaines lumineuses et contemporaines.
Par ailleurs, grâce au programme des Jeunes Ambassadeurs de Lyon, dont le Sytral est un des parrains, un projet d'échanges et de créations artistiques avec le **Métro de Francfort** est en cours d'élaboration.

In 2006, the new tram line called Lea will work, and Sytral asked Cité de la Création to create urban and contemporary mural works for this new infrastructure.
Moreover, thanks to the Young Ambassadors program (sponsored by Sytral), an artistic project will nearly be born with Frankfurt underground.

SOISY-SOUS-MONTMORENCY

Hippodrome d'Enghien

Avenue Kellermann

Maître d'ouvrage : Ville de Soisy-sous-Montmorency

À l'initiative de la ville de Soisy-sous-Montmorency, charmante bourgade située dans la couronne parisienne, près de la ville d'Enghien-les-Bains, la Cité de la Création est missionnée pour concevoir et réaliser une peinture murale sur un ouvrage SNCF dont le thème porte sur les courses de chevaux.

On Soisy-sous-Montmorency's initiative, a small town situated near Paris, Cité de la Création was chose to conceive and create a mural about horse races on a SNCF's building.

BELLEGARDE-SUR-VALSERINE

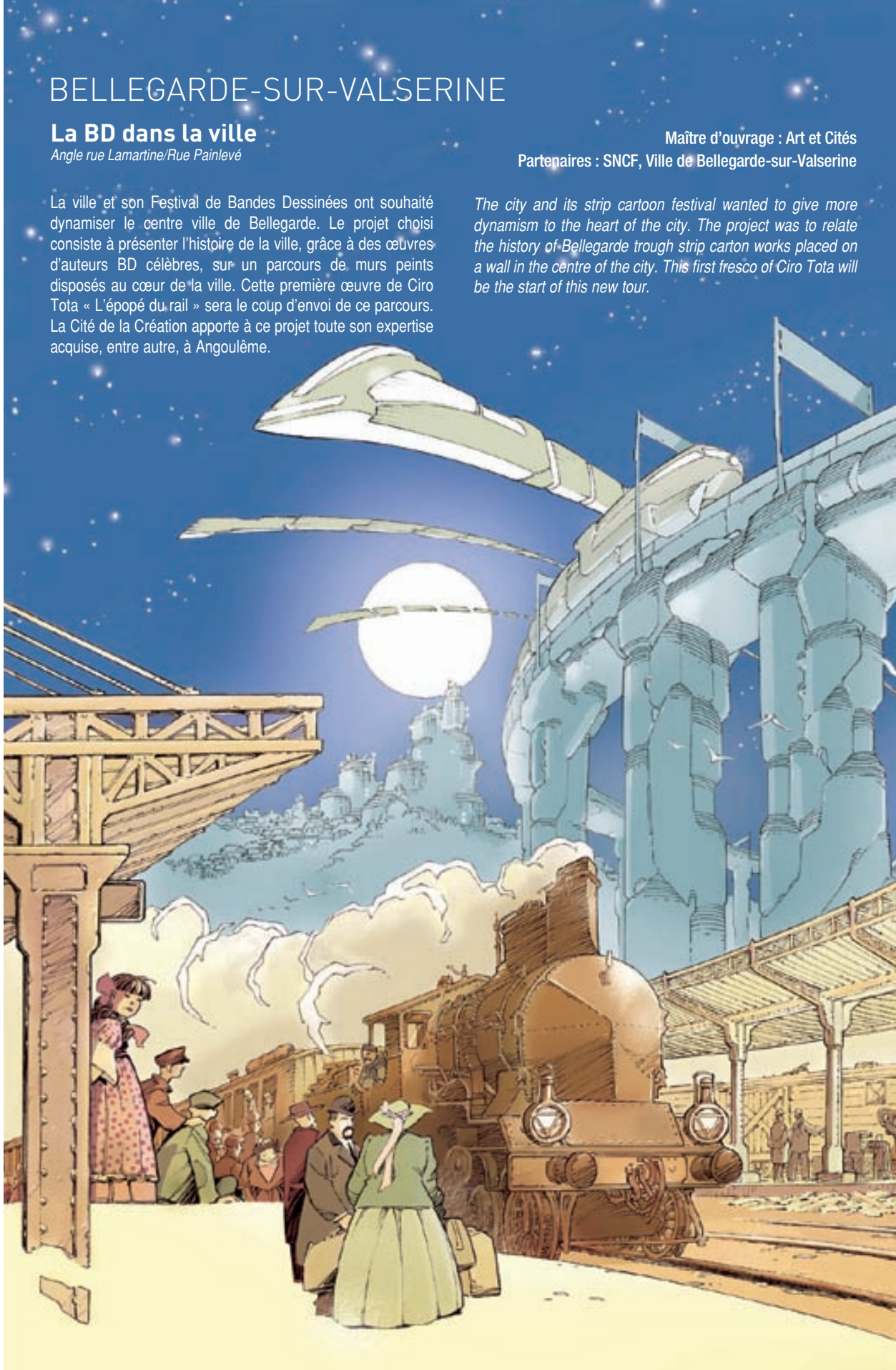
La BD dans la ville

Angle rue Lamartine/Rue Painlevé

Maître d'ouvrage : Art et Cités
Partenaires : SNCF, Ville de Bellegarde-sur-Valserine

La ville et son Festival de Bandes Dessinées ont souhaité dynamiser le centre ville de Bellegarde. Le projet choisi consiste à présenter l'histoire de la ville, grâce à des œuvres d'auteurs BD célèbres, sur un parcours de murs peints disposés au cœur de la ville. Cette première œuvre de Ciro Tota « L'épopé du rail » sera le coup d'envoi de ce parcours. La Cité de la Création apporte à ce projet toute son expertise acquise, entre autre, à Angoulême.

The city and its strip cartoon festival wanted to give more dynamism to the heart of the city. The project was to relate the history of Bellegarde trough strip carton works placed on a wall in the centre of the city. This first fresco of Ciro Tota will be the start of this new tour.



Naples → Brest

D'autres villes accueilleront également, en 2006, des fresques de la Cité de la Création…
Naples en Italie, Tourcoing, Limoges, Bourges, Bron, le premier arrondissement de Lyon pour célébrer les 100 ans de l'Orchestre National de Lyon, le quartier de Vaise avec Sport dans la Ville, Amadora au Portugal, Shanghai en Chine… et Brest.

In 2006, several frescos will be realised as well in others cities by Cité de la Création. Naples in Italy, Tourcoing, Limoges, Bourges, Bron, the 1st district of Lyons to celebrate the anniversary of the 100 years of the National Orchestra of Lyons, the district of Vaise with Sport in the City, Amadora in Portugal, Shanghai in China… and Brest.

L'équipe CITÉ DE LA CRÉATION, à Angoulême
Cité de la Création team, in Angoulême

Coups de cœur

SACVL, Triptyque de lumières, Place Antonin Perrin, Lyon 7ème
Un spectacle lumières, sur trois années successives, accompagne une opération déconstruction/reconstruction menée par la SACVL, place Antonin Perrin dans le 7ème arrondissement de Lyon.
2004, une lumière ambrée dynamique rythmait les ultimes respirations des derniers jours de vie d'une grande barre d'immeuble.
2005 a mis en relief lumière la genèse des quatre prochains immeubles construits sur cet emplacement.
2006 donnera un nouveau rythme de lumières dans les futurs bâtiments sortis de terre.

At the same time that the destruction and the reconstruction realised by the SACVL will take place, a light show will be organized, place Antonin Perrin, in the 7th district of Lyons. 2004, dynamic lights symbolized the last breathes of the last days of life of the blocks of flats. 2005, the lighting symbolizes the four blocks of flats which will be built in this place. 2006, a new lighting will be created for the new blocks of flats.

Concept et Maître d'ouvrage : SACVL / Direction artistique : Cité de la Création / Réalisation : Nomada

Début 2006, une salle d'exposition s'ouvre au Musée Urbain Tony Garnier. Au programme du premier semestre :
En janvier, la présentation au public des maquettes de la future « Cité Idéale Chinoise » conçues par une dizaine de peintres de Shanghai.
Du 17 février au 30 mai 2006, une exposition inaugurale du Musée retracera l'œuvre de Tony Garnier « Dessinateur d'architecture », à travers des plans et dessins originaux prêtés par la Fondation Renaud. À découvrir, ses études de l'antique, croquis de villas, monuments et plans de concours. Visites du mardi au dimanche de 14h à 18h / 4, rue des Serpollières, Lyon 8ème

At the beginning of 2006, a show room will be opened in the Urban Museum called Tony Garnier.
The programme of the first semester is : in January, presentation of the models of the future "Chinese Ideal City" to the public. Then, from the 17th of February to the 30th of May 2006, an exposition will relate Tony Garnier's works trough documents lent by the Fondation Renaud.

Pour « découvrir la ville autrement », les Éditions Lyonnaises d'Art et d'Histoire viennent de publier un nouveau « Guide des Murs Peints de Lyon ». 250 photos, 112 pages, 15€ dans toutes les bonnes librairies. ELAH – 2, quai Claude Bernard, Lyon 7ème

To "discover the city differently", les Editions Lyonnaises d'Art et d'Histoire have just published a new "Guide of wall paintings of Lyons".

La Pâtisserie chocolaterie Sève propose ses spécialités gourmandes dans un boîtier écrin avec, en couverture, la « Fresque des Lyonnais ». 62, avenue Lanessan 69410 Champagne-au-Mont-D'or et Halles de Lyon, 102, cours Lafayette, Lyon 3ème

The cake shop/chocolate shop Sève sells its specialities in a box representing the « Fresque des Lyonnais ».

CITÉ DE LA CRÉATION
44, Grande Rue - 69600 Oullins - France
Tél. : 33 (0)4 78 50 44 57
cc@cite-creation.fr / www.cite-creation.fr
Contacts : Halim Bensaïd / Gilbert Coudène

MURALE CRÉATION
Contacts : Marie-Chantal Lachance / Nathaly Lessard
32, rue Saint Nicolas Québec G1K 6T2 (Québec) Canada
Tél : 00 1 418 694 0000
mc@muralecreation.com / www.muralecreation.com

JÉRUSALEM
Correspondants :
Sara Malka : sara-ma@bezeqint.net / Tél. / Fax : 00 972 2 67 27 067
Portable : 00 972 505 340 999
Moty Likwornik : motylikwornik@hotmail.com / Tél. : 00 972 505 39 17 90

ESTHÉTIQUE ET CITÉS
Centre de Recherche 44, Grande Rue - 69600 Oullins
Tél. : 33 (0)4 78 51 97 66

© Crédits photographiques : Renaud Araud, Bernath&Djaoui, Xavier Chabert, Grafikbüro Lindemann, Laurent Langlois, Sasson Tiram, photothèque Arkema Murale Création, Cité de la Création - Composition graphique : Zigzagone